

Ra makä hoga'ñehe El prodigio



Texto: Eulalia Ribera
Carbó

Traducción al otomí:
Margarita León

Ilustración: Luis
Jiménez Segura

Te cuent


CONAHCYT


Instituto
Mora

Ra makä hoga'ñehe

El prodigio

Texto: Eulalia Ribera Carbó

Traducción al otomí: Margarita León

Ilustración: Luis Jiménez Segura

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DR. JOSÉ MARÍA LUIS MORA

Dra. Gabriela Sánchez Gutiérrez
Directora General

Mtro. Alejandro López Mercado
Secretario General

Dra. Lucrecia Infante Vargas
Directora Académica

Dra. María José Garrido Asperó
Directora de Apoyo Académico

Mtro. Domingo López Hernández
Director de Administración y Finanzas

Colección de divulgación del conocimiento Puertas Abiertas

Coordinadora General
Dra. María José Garrido Asperó

Asesor en Divulgación de la Ciencia
Dr. Carlos Ortega Ibarra

Coordinadora de la serie Te Cuento
Dra. María José Garrido Asperó

Coordinadora Editorial
C. Yolanda Renata Martínez Vallejo

Asistentes Editoriales
Lic. Yazmín Cortés Bandala
y C. Jesica Solís Jiménez

Ra makä hoga'ñehe

El prodigio

Texto: Eulalia Ribera Carbó
Traducción al otomí: Margarita León
Ilustración: Luis Jiménez Segura

Te cuent



CIP. INSTITUTO MORA. BIBLIOTECA ERNESTO DE LA TORRE VILLAR
NOMBRES: Ribera Carbó, Eulalia.
TÍTULO: Ra makä hoja'ñehe : el prodigio / texto Eulalia Ribera Carbó ; traducción al otomí Margarita León; ilustración Luis Jiménez Segura.
DESCRIPCIÓN: Primera edición | Ciudad de México : Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora, 2024 | Serie: Colección Puertas abiertas. Serie: Te cuento.
PALABRAS CLAVE: Orizaba | Cuentos mexicanos | Energía eléctrica | Alumbrado público | Luz | 1891.
CLASIFICACIÓN: DEWEY M863.01 RIB.r | LC PQ7204 R5

Índice

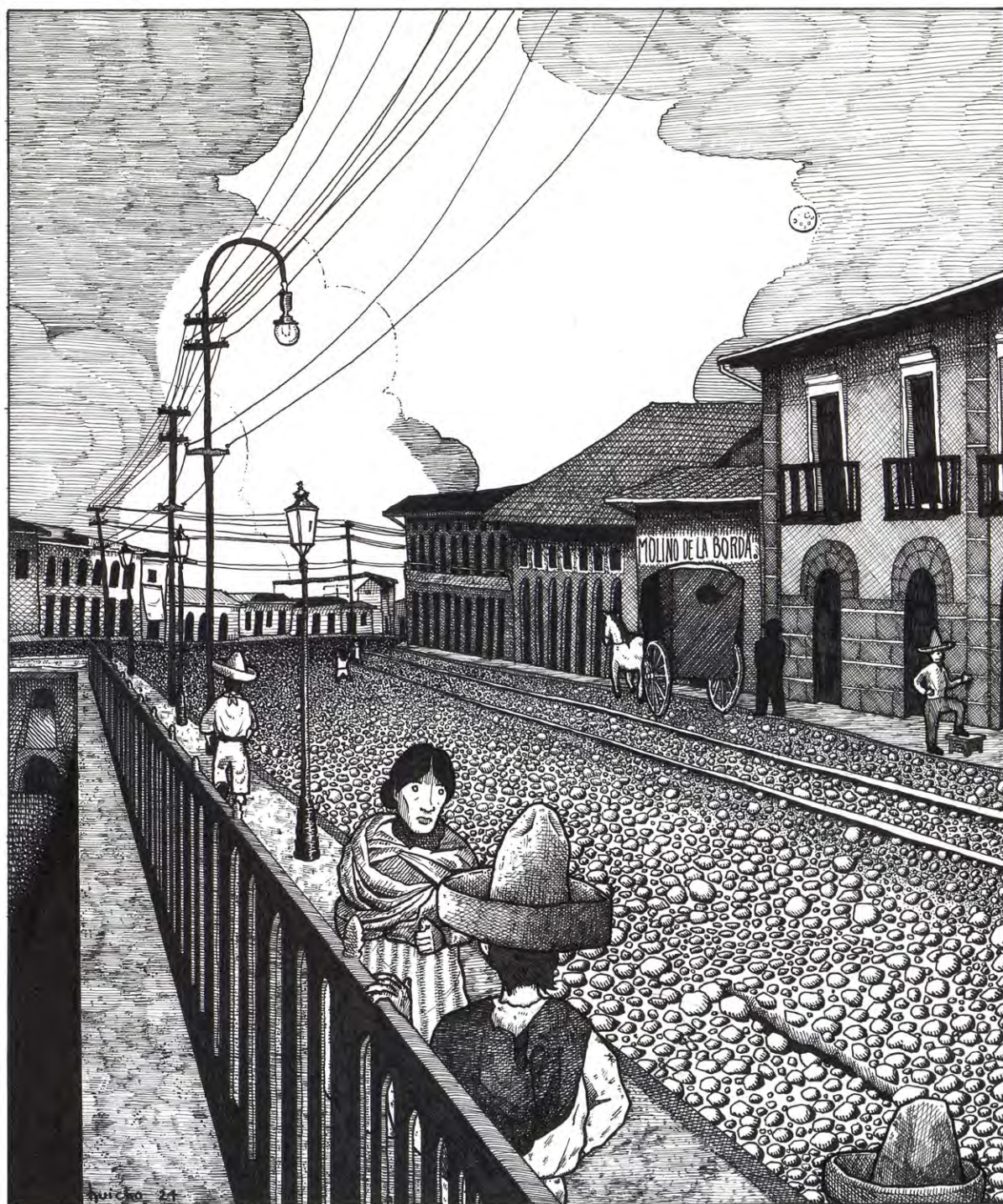
Ra makä hoga'ñehe	5
El prodigio	19
Semblanzas	27

Primera edición, 2024

D. R. © Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora
Calle Plaza Valentín Gómez Farías 12, San Juan Mixcoac,
03730, Ciudad de México.
Conozca nuestro catálogo en <www.mora.edu.mx>

ISBN: 978-607-8953-49-3 PDF Acceso Abierto

Hecho en México/Made in Mexico

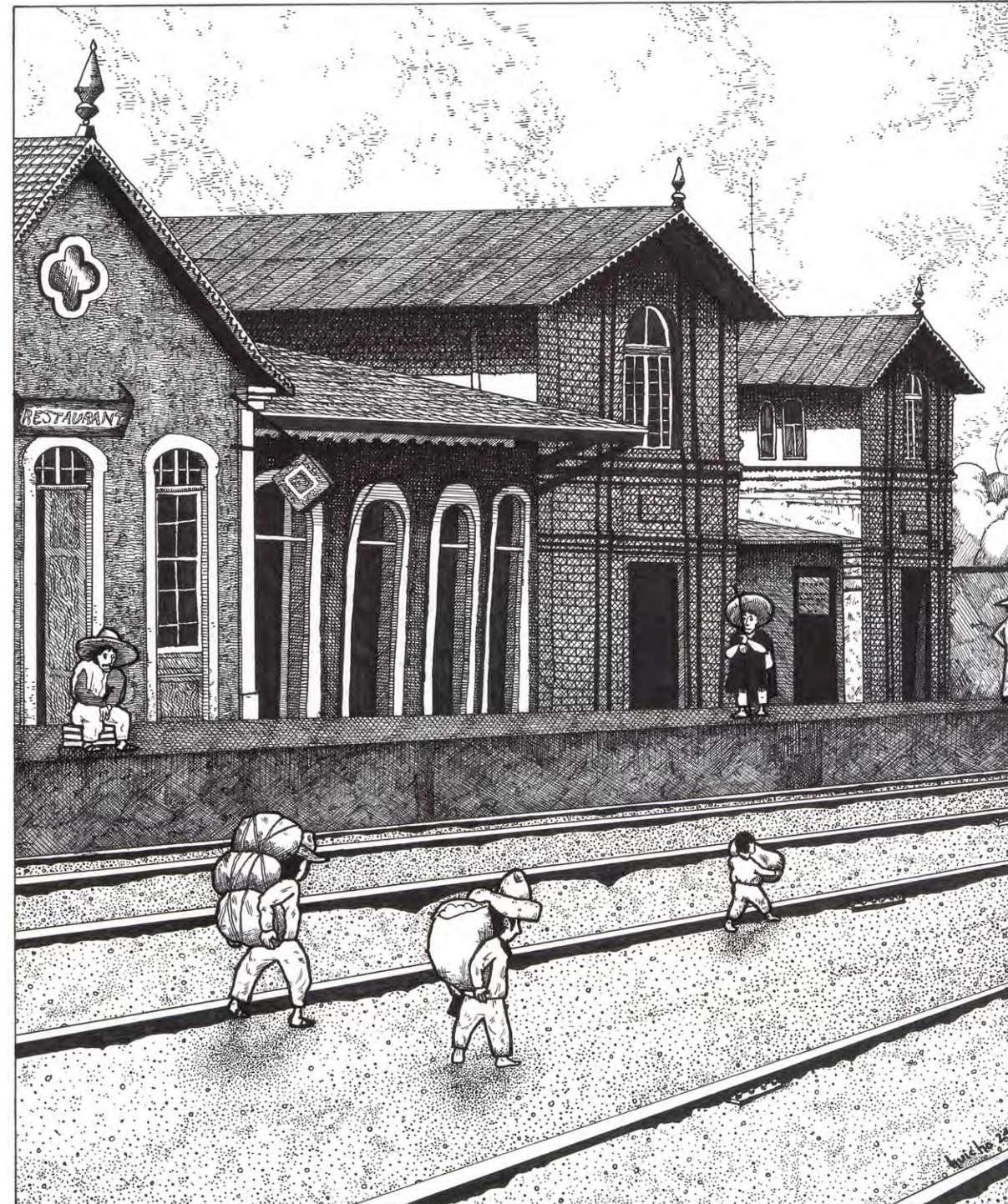


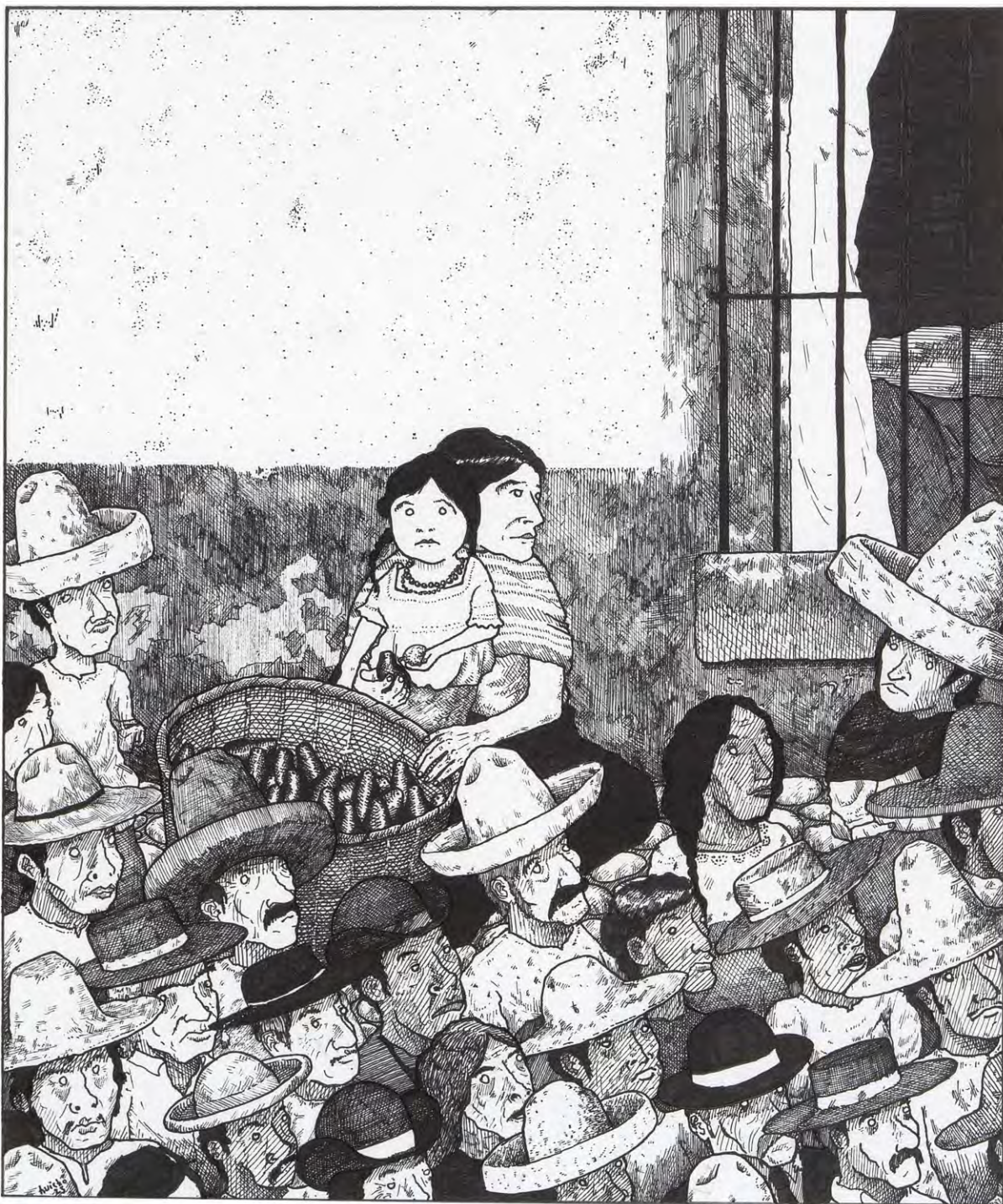
Ra makä hoga'ñehe

Nu'bu bi ntode ra nthuxi ge mi mänga ge bi uadi ra b'efi, xi bi boni bi xoni ngu rä rihi ra zithu. Hinte hä ha nunä ximhai ge hinda hopäbi mi handi makä hoga'ñehe. Hinbi tsa ra ntsabi ya b'efi bi hoki nu'u gatho ra pa ge bi ndude ya jufi ya foxintudi ge mi sehe ha ra tanzamäboja. R'ato ya pa ra ngo mi ndude'a ta habu ri ha ya xoki foxi ntudi ge mi xuki xahño, epu nehe ta ha ya pant'i boja ge mi hokiyu ya dä pant'i pa ge mi ekeu. Xi mi tsabi. Sehe mi thogi hñu ya zänä ge mi mudi ra b'efi ha ra dängut'ot'e nehe, ge xi mi ode gatho mänga ge tsa ma hotho ra pa mi rapabiyu ra b'efi. Pa ge mi faspi ra ngu ko n'a ra t'uka njut'i, hinge gatho ya y'oui mi gohi ngu ra mefi. Ha nge'a, n'a dumui xi mi tsem'i ra hñä tat'a ge ha ra beni ngu ra bätsi mi tihi ha ra hegi. Ya xi m'et'o hinge ra mefi gatho ya pa ne ham'u ra zi nänä hinge mi xipi da faspi ha ya b'efi ha ra

ngu, xi mi ñ'eni ko ra neint'eni ha gatho ya ñāni ya ñ'u, mi ñ'eni mi āgi sehe ha ya ñ'u ya zajthuhni, mi ode ra tuhu ya menda ge mi y'obu ya ra mui ra hnini, xi mi n'atsi habu ra za ha ya ñ'u ra hnini, ne mi ho mi hoki: mi kái ha ra ñāni ra dāthe ge mi tihi ha ma yabu ra r'ani, pa ge mi juts'i pa mi hmunts'a ya dāboja ge mi est'e ra rihidehe, ne mi hoki ha ra mfeni ya hoga bui ge mi k'oi ha ra mfeni ko ra maste ra nthuxi ra tihidehe.

Pe nu'a ra pa ge xi mi tom'i, hinte otho ha ra johya ge mi ñuts'i ra bui nehe ge hinge mi hopabi da tsa ra tsabi. Mi xoni mi tihi ha ya ñ'u ra hnini habu ndi mudi mi hmuns'i ya jā'i ge mi ehe ja gatho ya t'uka hnini ha getbu, nuyu mi munts'i ya thuhu ge xi ntihni ha ya gu. Njani hinbi ne mi gohi epu mi tihi mi pots'e ha ra mui ra hnini ha getbu ra ñāni jādo ra nija. Mi fudi mi tagi ra zi xui ha ra ndee nehe ra y'oti zi hyadi ha ra xudi ya gui ra uai mi ne bi huet'i ha ya ñā gatho ya jā'i mi tsoni. Ra dā johya xi mi tom'i. Xi mi munts'i ya mboho jā'i, ge gatho nuyu mi ne mi hnei ha ra ngo mi hokiyu ha ra dā gosthi ra ngugā hotho t'et'e. N'a ra y'o fani ge ya mboho ya toge ha ya fani mi ma nehe mi pengi'u, ne r'a ya memda mi ñuts'i ra ndāhi ko ya thuhu ya huxi. Ya hyoya jā'i hā ya zesthi, ha mbo ya zenjua ne ya





ngöde nehe ndi thäst'i ha ra johya nehe mi ri pädi tebe'a ri thogi.

Xä ma ham'u ya pa mi mänga ya makä hoga ot'e. Mi ne ri thogi nzunga hñäto. Tsa ma hotho ko ra nzaki ge ndi hokihe ra ngo, ge ya r'et'a ma goho ya nzaya ge munts'i ra ngugändä nu ra dänga hnini mi nzunga r'ato ra ndee, pa ge gatho mi boni ha n'a dä munts'i habu mi oxi ra dänzaya, ge mi tsoho njabutho ha ra hnini. Dä ne mi y'o mahyegi ta habu dä ne ri thogi ra makä hoga ot'e.

Mi ot'ä b'edi r'a ya pigi ra pa. N'a ra dä hintoñä mi te'ñepu mi tagi ha ya ñä gatho ya ntsu jä'i, ge hinto bi hue'ti sehe ya gintsy'o mi tuhu ha ra xui. Ra xui mi tagi ha ra hnini. N'a t'ui ra y'oti zi nänä mi kut'i ha ra me gui ge ra b'ongui ha mañä ya jua ya ngu, ge ri k'oi ya ñäni ra hnini.

Otho. Hinte otho.

Gatho ndi t'anihe ma dahe

Otho. Hinte bi thogi.

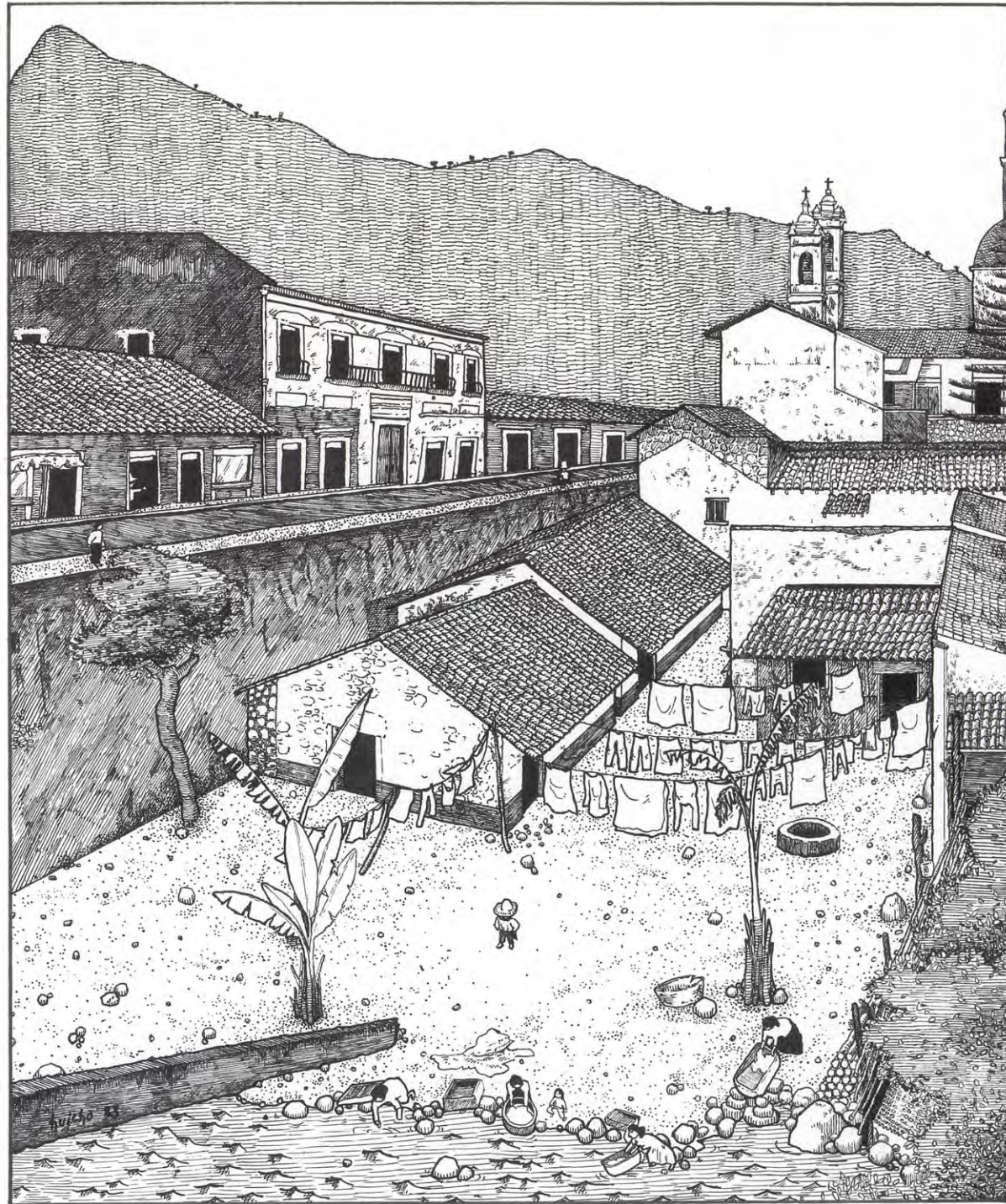
¿Sehe ge mi nde? ¿Mi za ri handi nu'a ge mi tom'i ngu ra makä hoga'nehe?

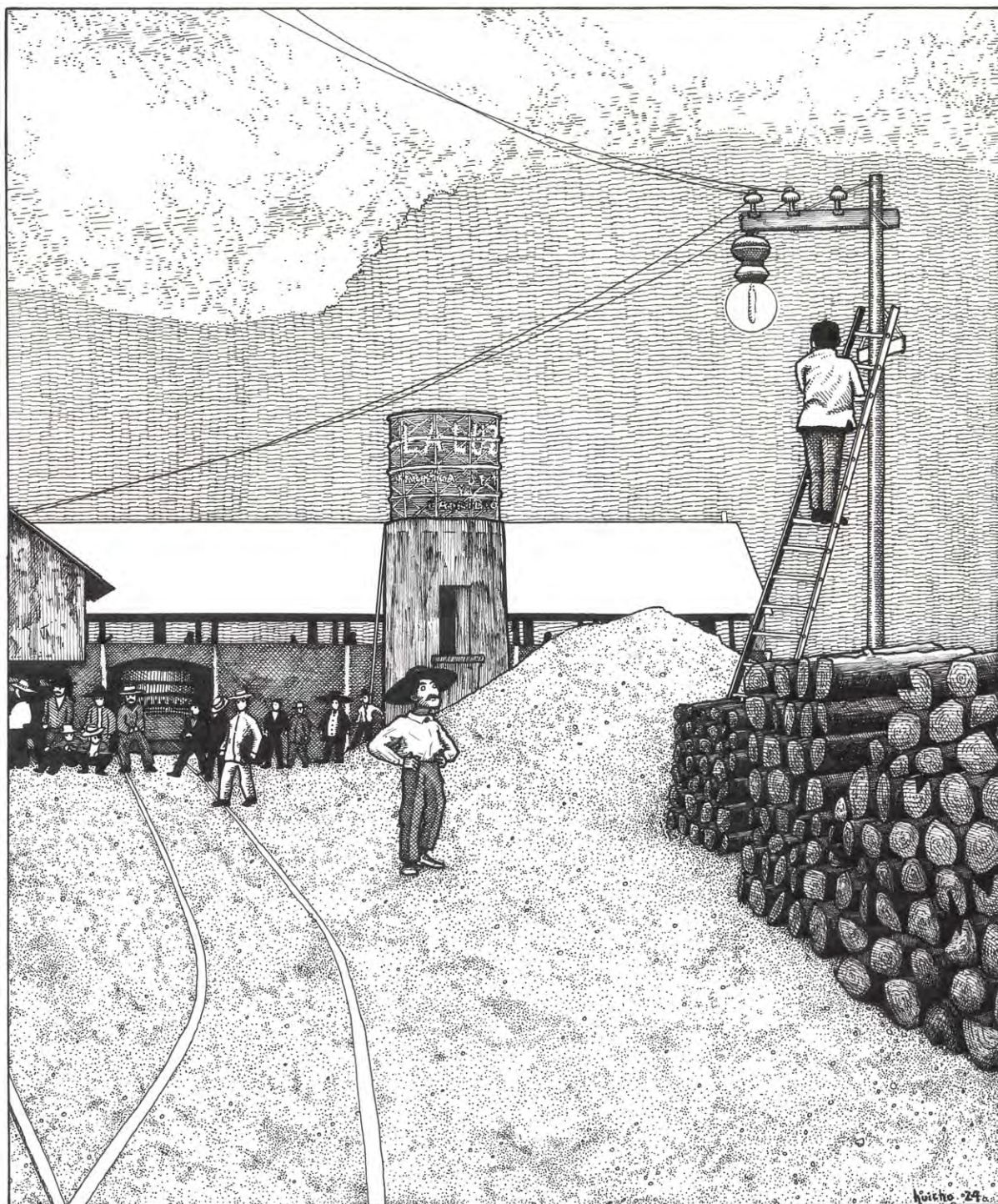
Mi thogi yoho ya xeipa. ¿Hanja? ¿Te me'a hinbi boni xahño? Ya nzafi, ya dä thot'i ne ya thuni ya t'egi mi huet'i. Ha mote ya nt'ani bi ehe ya ñädondo epu ko ya ñädondo

n'a ra ntsöm'i ha gatho ya jä'i, mi bo ya kue ngu ra nogo jä'i. Pe ge nuni hinmi ode ya ñäki. Ya hoga tom'i mi dege, xi mi ne mi zoni, nehe ko ya nzabi ua bi y'o ha made gatho ya jä'i ge mi xani ko ya mäte ya tagi dehe n'a dāye ndi handi ge ehe. Hinte mi mä ham'u mi tsoho ra ngu bi thogi ha made ra thi hnei, bi y'o ha ra xekathogi ge ri tat'i habu mi ha ma n'a ra b'axkahi ko ya b'eni epu bi kut'i ha ra ngu habu gatho mi nt'ani ko ya da nuni hinte bi mä.

Ha ra xudi mi nuhu ya ntso nt'ode ha ya hem'i nehe ha mänga ya jä'i xi mi ts'imi'a. Ge hinge mi tom'i ya mboho ge hinda hopabi dä thogi ra makä hoga'nehe. Ge mi foke n'a ra tsanza. Ge ko ya huät'i mi munts'i ya nthähi ra ñot'i epu bi k'ugi n'a. Ge r'a ya xeni ya boja mi ägi ha ra tsimxi boja ra dä boja. Ge yoho hin ge mi ekye. Ge nuyu mi feti ha ra hmi ra dänga ñ'oho. Ge xi majuäni ndi ne n'a nts'edi tsui.

Ra tsedi ne bi pigi, njabu ge ham'u mi ts'ok'i ya boja nehe mi y'o man'aki hinto mi hoka ya ngo. Ra johya mi huadi ha ra ñhat'i. Pe nehe njabu nuni xi mi tom'i ngu n'a ra t'uka bātsi. Nde b'u hinto te bi hoki ra ndähi ngu n'a ra hinmajuäni ot'e, mi fudi ya yot'i hinto pädi te be'a ge mi ntode ko ya tihi ra ñot'i ha ya nthähi ñot'i. Mi ha r'a





ya k'angi ñot'i ne r'a ya nguent'i; r'a ma ra, mi yot'i ngu zi
hyadi, gatho mi yot'i ya r'ay'o ñot'i. N'a ra hoga mbini xi
mi tihi ha ra xutha epu man'aki bi nzoni, ha nubyge ra
hoga njamfri, ya da mi ngui.

Ge ra njamfri ra makä hoga 'ñehe ha nuna ya dänga
hnini. Mbi mudi ra ñot'i ha nuna nthebe jeya.

Ra ñot'i ge uänt'i ne ri y'oti ra ximhai. Nubu mbi otho ra ñot'i gatho ya ñ'u, ya nguu ya fits'i nguu hinge bri y'oti. Ya boja ha ra dängut'ot'e hinge ri za da y'o ngü pefi. Hinsta tuahe ya nt'oxgu, nehe ya boja handa yabu, nehe ya boja mpefi, nehe ra ñot'i ri hmunts'i ya yabu, nehe ya kuni boja, ya boja ge ri tuki ya muxti ya dutu, nu ra tsëboja habu gi pets'i ya ñuni. Hinsta handihe hiam'u ra hmunts'a hotho t'et'e. Hinsta tsa dua handi ri y'o ya tzanzamäboja, nehe ya boja, nehe gatho ya y'o boja hopäbi nubye ya pa, nu ya ja'i ri pa yabu. Ya dänguñ'ethi, ha ya nguxadi, gatho hinge bri y'o xahño njab'u.

Ra ñot'i ge ngü ra nzaki ge hoki da y'o ya boja ha nuna hai ngü ra nzaki zi nänä haii ge hoki da bui gatho. Ya mudu dahnini bi pädi'a pe hinge best'o bi za bi hoki gatho ya hoga boja ge y'o ko ra ñot'i hange'a ya jä'i hinda mpefi ndunthi ta ha ya r'et'a ma guto nthebe jeya ge bi hoki'a. Hinge xahño ge njabu ndunthi ya dängut'ot'e mi handi ge mi za mi hoki ndunthi ya boja ko ra ñot'i.

Mi ñuts'i m'et'o ya thuhu ha nu ra boja hinge ha ra hoga bui gatho ya zi jä'i. Ha ndeb'u, dane ge gatho ga mpefihe ko ya däb'efi ge da räpi ya hoga bui gatho ya jä'i hinge sehe r'a ya mboho ko ra faste ma r'a ya hnini.

Ra ñot'i ge ra hoga t'et'e gatho ya jä'i pa ge gatho da bui mahyegi. Ne, nehe hinge maga pumfrihe ra johya ge rakihe ya dä b'efi ge hoki ya däme ne ya b'ehña ham'u sti tso ra ñot'i ha ma nguhe ha sehe ko n'a saha ha ra jado.

Nuna b'ede, ri me'ede ham'u ra pa bi tsoho ra ñot'i ham'u bi tihi ra ñot'i ha ya nthähi ñot'i, n'a mudu pa, ha ya y'o ñ'u ha ra hnini *Orizaba*, ha ra dahnini *Veracruz*, n'a nxui ra zänä mayo ra jeya n'a m'o hñato nthebe ndenthebe yo r'ate ma n'a.

El prodigio

Cuando sonó el silbato que anunciaba el fin de la jornada, salió como alma que lleva el diablo. Por nada del mundo hubiera querido perderse el acontecimiento. Ni siquiera sentía el cansancio después de tantas horas de cargar las pacas de algodón que llegaban en el ferrocarril. Seis días a la semana las llevaba sobre sus hombros hasta las abridoras que las limpiaban de impurezas, y después hasta los batanes que formaban los rollos para ser cardados. Acababa exhausto. Hacía apenas tres meses que había empezado a trabajar en la fábrica y, por lo que oía decir, podía sentirse afortunado de haber sido contratado. Para ayudar con el exiguo gasto familiar, no todos sus amigos habían tenido la misma suerte. Sin embargo, una desazón le oprimía la garganta cada vez que con ansias infantiles recordaba sus correrías en libertad. Hasta antes de conver-

tirse prematuramente en un jornalero industrial y cuando su madre no le asignaba tareas domésticas, pasaba el rato echando el trompo en cualquier esquina, jugando escondidillas en la alameda, oyendo la serenata de los músicos en el kiosco de la plaza, saltando sin rumbo fijo por las calles, o en lo que más le gustaba hacer: bajar a la orilla del río encañonado más allá del puente, para sumar a su colección algún guijarro pulido por el agua impetuosa, e imaginar aventuras extraordinarias fácilmente construidas con la ayuda del bramido de la corriente.

Pero ese día tan esperado, nada hubiera igualado la ilusión desbordada que sentía y que no le dejaba advertir la fatiga. Corrió por las calles donde ya empezaba a juntarse la gente que había venido desde los pueblos de alrededor, formando murgas que interpretaban desafinadas melodías. Ahí no quería quedarse y subió a toda prisa hasta la plaza junto al paredón lateral de la parroquia. Empezaba a caer la tarde y una última claridad opacada por nubes de lluvia se apagaba sobre la nutrida concurrencia. La euforia era expectante. Se iban juntando las personas elegantes, deseosas de participar en el gran baile con que se celebraría la ocasión en el pórtico del teatro. Una cabalgata de

petulantes jinetes iba y venía, y unos músicos llenaban el aire con notas de sus destemplados clarines. Los de calzón de manta y huarache, las de rebozo y enaguas también se apretaban con animación curiosa.

Hacía muchos días que se había anunciado la maravilla. Debía ocurrir a las ocho en punto. Tan asombrosa y digna de festejo sería, que los catorce capitulares que formaban el Ayuntamiento se habían reunido en el palacio municipal desde las seis de la tarde, para salir en vistosa comitiva hasta la casa donde se alojaba el gobernador, llegado exprofeso a la ciudad. Caminarían juntos a las instalaciones para apadrinar el arranque de la gesta.

Faltaban unos minutos. Un silencio creciente se fue imponiendo espontáneamente entre la tensa muchedumbre, al que solo se sobrepuso el irrespetuoso estridor nocturno de las chicharras. La ciudad ya estaba a oscuras. El tenue resplandor de luna lograba colarse entre la espesura del celaje apretado en forma de niebla sobre los aleros de las casas, permitiendo adivinar los perfiles urbanos.

Nada. No pasó nada.

Unos a otros se interrogaban con la mirada.

Nada. No pasó nada.

¿Sería un simple retraso? ¿Verían lo que esperaban como un milagro?

Transcurrieron dos horas. ¿Por qué? ¿Qué había fallado? Los cohetes, los cañonazos y los repiques se aguaron. A las preguntas siguió la sorna y a la sorna una decepción colectiva, enfadada, casi iracunda. Pero él ya no oía las voces quejosas. Agotada la esperanza, sintió unas ganas irrefrenables de llorar, y con andar cansino se fue abriendo paso entre los ciudadanos que se dispersaban con el acicate de los grandes goterones que presidían al chaparrón. Sin decir nada atravesó el patio danzonero de la vecindad, recorrió el corto corredor que desembocaba en el segundo patio de lavaderos y entró sin responder a la mirada inquisidora de los suyos.

Al día siguiente la prensa y las habladurías fueron implacables. Que si era un sabotaje de los promotores que no habían sido esperados para poder estar presentes. Que si se había roto una polea. Que si se habían cruzado los cables del movimiento y se había reventado uno. Que si unos pedazos de fierro se habían incrustado en el caracol de la turbina. Que si había dos heridos. Que si se habían burlado del jefe del Estado. Que si aquello merecía un severo castigo.

El interés se fue diluyendo, así que cuando las máquinas estuvieron reparadas y el problema remediado, los vecinos ya no acudieron a celebrar. El alborozo se había agotado con el chasco. Sin embargo, ahí estaba él, atento, con la misma fantasía pueril. De repente, sin que ningún sereno interviniera y como por arte de magia, se iniciaron los reverberos desconocidos que producía el invisible fluido eléctrico. En unos focos eran azulosos y pálidos; en otros, dorados e intensos, todos iluminando desde las nuevas farolas. Un estremecimiento le recorrió la espalda y otra vez las lágrimas, esta vez de feliz azoro, le nublaron la vista. Era el prodigio de los nuevos tiempos. Empezaba el siglo de la luz.

La electricidad mueve y alumbra al mundo. Sin ella, nuestras calles, las casas y los edificios no estarían bien iluminados. Las máquinas de las fábricas no producirían como lo hacen. No tendríamos teléfonos, ni televisión, ni computadoras, ni internet, ni licuadoras, ni planchas, ni refrigeradores. No existiría el cine. No funcionarían los ferrocarriles, ni los coches, ni la mayoría de los medios de transporte modernos. En los hospitales, en las escuelas, todo se vería limitado. El desarrollo científico se estancaría.

La electricidad es una forma de energía que se manifiesta de diversas maneras en el mundo natural. Las civilizaciones antiguas tuvieron conciencia de su existencia, pero fue hasta el último tercio del siglo XIX cuando se desarrollaron las tecnologías necesarias para aplicar la electricidad en provecho de la vida de las sociedades. Desgra-

ciadamente, desde entonces, las compañías productoras del fluido eléctrico vieron la posibilidad de hacer grandes negocios.

Antepusieron su voracidad por la ganancia económica, al beneficio colectivo de la humanidad. Por eso, debemos favorecer proyectos nacionales que apunten a la producción de la electricidad pensando en el bienestar social y en la colaboración entre países. La electricidad debe ser considerada un derecho humano. Y, además, no debemos perder la capacidad de asombrarnos ante la prodigiosa proeza tecnológica de la que ha sido capaz el hombre, cuando encendemos la luz de nuestra casa con un simple botón en la pared.

En este cuento, se narra la llegada de la iluminación eléctrica, por primera vez, a las calles de la ciudad de Orizaba, en el estado de Veracruz, una noche de mayo de 1891.

Semblanzas

EULALIA RIBERA CARBO (HNINI M'ONDA, 1962) Bi hoki ya dānga nxadi ha ra dānguxadi UNAM page da pädi ra Geografia nehe ya zä'i ya hnini ha ra hnini Barcelona. Ge ra xahnäte nehe hoki ya b'efi gatho ya pa, ha ra dānga nguxadi del Instituto Mora. Ri xahni nuu ge pädi ya bäsjä'i. Gatho nuu ya b'efi ge ri nt'ofu ge ri mä ya Geografia nehe ya zä'i ya dā hnini, ha ya hem'i ge bi nt'ofu ri ha ndunthi ya b'efi ge ri pede te gu mi búi ya hnini m'onda ha ya nthebe jeya XVIII ne XIX. Ri xipabi ya jä'i te da mpefi ha ra Seminario Interinstitucional ge ra Historia ne Estudios Urbanos ne Regionales. Ri hmunts'i ha ya jä'i ge ri pede ya búi njani Orizaba nehe ha ra Sistema Nacional ya Investigadore.

EULALIA RIBERA CARBO (CIUDAD DE MÉXICO, 1962)

es licenciada y maestra en Geografía por la UNAM y doctora en Geografía e Historia por la Universidad de Barcelona. Se desempeña como profesora-investigadora de tiempo completo en el Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora. Imparte cursos de geografía a nivel medio superior y universitario. Sus proyectos de investigación se desarrollan principalmente en las líneas de la geografía histórica y la historia urbana, y entre sus publicaciones se cuentan numerosos títulos sobre las ciudades mexicanas de los siglos XVIII y XIX. Es coordinadora del Seminario Interinstitucional de Historia y Estudios Urbanos y Regionales. Es miembro del Consejo de la Crónica de la ciudad de Orizaba y pertenece al Sistema Nacional de Investigadores.

MARGARITA LEÓN (HNINI HIDALGO, 1983)

Ra nt'ot'e r'oho noya ha ra hñäki hñähñu ne ra ñämfo, ri mengu nuni ra b'atha ra bót'ähi Hidalgo, M'onda. Bi het'i ya hotho noya, ya mpede, ya ot'e pädi sehe ha ya dänga hnini yabu nehe M'onda. Nubye ra pa ge ra xahnäte ha ra dänga nguxadi ra thuhu Programa Universitario ya Estudio nu ra Diversidad Cultural ne Interculturalidad PUIC-UNAM habu ri xahni ya baxjä'i tebe'a bui ne te ri beni ya zi hñähñu b'ehña. Ya pa otho ya xudi ge ra hem'i bi hoki ko ya dänga nguxadi nuni Universidad njani Guadalajara 2022. Ge ya hem'i ge hmunts'i ya b'efi nda zi Miguel León Portilla. Nubye ra pa ri mpefi ko ra Sistema Nacional ya Creadore ra Arte, SNCA.

MARGARITA LEÓN (1983 HIDALGO, MÉXICO) Poeta y traductora bilingüe otomí-español, originaria del municipio de Santiago de Anaya, Hidalgo, México. Ha publicado poesía, cuento y ensayo en diversas antologías, revistas y suplementos culturales en México y en el extranjero. Forma parte del cuerpo docente del Programa Universitario de Estudios de la Diversidad Cultural e Interculturalidad PUIC-UNAM, impartiendo el tema: Mujeres indígenas. “Ya pa otho ya xudi” El tiempo sin sombra, es su más reciente poemario, título que integra la Colección Literaturas en Lenguas Originarias de América, Miguel León Portilla, de la Universidad de Guadalajara 2022. Actualmente pertenece al Sistema Nacional de Creadores de Arte, SNCA.

LUIS JIMÉNEZ SEGURA (HNINI M'ONDA, 1996) Bi hoki ya dānga nxadi page da pädi ya zä'i ya hnini ha ra Facultad ra Filosofía ne ya Letras ha ra UNAM. Nubye ra pa ri hoki ma n'a ra dānga nxadi pa ge da pädi xahño tebe'a ra zä'i ya pa ge thogi bui nubye ha ra dānga nguxadi Instituto Mora habu ri hoki ya pädi nu ra zä'i ya pot'ahai. Ri hoki ya k'oi nde ha ra mfeni nehe mi mpefi ha ya huxa ot'e nehe ri mfats'i ko ya k'oi ha ya boja hinto ri jut'i.

LUIS JIMÉNEZ SEGURA (CIUDAD DE MÉXICO, 1996) es Licenciado en Historia por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Actualmente cursa la Maestría en Historia Moderna y Contemporánea en el Instituto Mora donde realiza una investigación sobre historia agraria. Es dibujante desde que tiene memoria y ha participado en exposiciones y colaboraciones gráficas en medios independientes.

Ra makā hoga'ñehe / El prodigio
Edición realizada a cargo de la Subdirección de Publicaciones del Instituto Mora. En ella participaron:
revisión de textos: Jaime Chávez;
diseño editorial y formación: Fernando Nava / Punto Gif DS;
cuidado de la edición: Jessica Solís y Yazmín Cortés.

Fecha de aparición en formato PDF
6 de agosto de 2024.

Ra ñot'i ge uänt'i ne ri y'oti ra ximhai.
Nubu mbi otho ra ñot'i gatho ya ñ'u, ya
nguu ya fits'i nguu hinge bri y'oti. Ya
boja ha ra dängut'ot'e hinge ri za da y'o
ngü pefi. Hinsta tuahe ya nt'oxgu, nehe
ya boja handa yabu, nehe ya boja mpefi,
nehe ra ñot'i ri hmunts'i ya yabu, nehe ya
kuni boja, ya boja ge ri tuki ya muxti ya
dutu, nu ra tsëboja habu gi pets'i ya ñuni.
Hinsta handihe hiam'u ra hmunts'a
hotho t'et'e. Hinsta tsa dua handi ri y'o ya
tzanzamäboja, nehe ya boja, nehe gatho ya
y'o boja hopäbi nubye ya pa, nu ya ja'i ri pa
yabu. Ya dänguñ'ethi, ha ya nguxadi, gatho
hinge bri y'o xahño njab'u.

Nuna b'ede, ri me'ede ham'u ra pa
bi tsoho ra ñot'i ham'u bi tihi ra ñot'i ha
ya nthähi ñot'i, n'a mudi pa, ha ya y'o
ñ'u ha ra hnini Orizaba, ha ra dahnini
Veracruz, n'a nxui ra zänä mayo ra jeya
n'a m'o hñato nthebe ndenthebe yo r'ate
ma n'a.

La electricidad mueve y alumbra al mundo. Sin ella, nuestras calles, las casas y los edificios no estarían bien iluminados. Las máquinas de las fábricas no producirían como lo hacen. No tendríamos teléfonos, ni televisión, ni computadoras, ni internet, ni licuadoras, ni planchas, ni refrigeradores. No existiría el cine. No funcionarían los ferrocarriles, ni los coches, ni la mayoría de los medios de transporte modernos. En los hospitales, en las escuelas, todo se vería limitado. El desarrollo científico se estancaría.

En este cuento, se narra la llegada de la iluminación eléctrica, por primera vez, a las calles de la ciudad de Orizaba, en el estado de Veracruz, una noche de mayo de 1891.

Te cuent

